Abdallah Magdy

Senior Translator

Summary

A highly skilled bilingual professional, with 4+ years of experience in various fields of translation, localization, proofreading, subtitling, MTPE, and formal writing. A reliable, attentive individual excels in general, legal, and marketing translation, and games localization, with over 2.5 million translated words and 100 hours of subtitling as well as transcription. Seeking to continue learning and advancing a career in the role of a freelance/full-time translator in a successful corporation.

Work Experience

9/2020–present	**Freelance Translator** Zadd Translate, Amman, Jordan
9/2020–present	**Freelance Translator** EQHO Globalization Pte. Ltd., Singapore
2017–present	**Full-time Senior Translator** Cube Localization, Cairo, Egypt • Localized gaming content for renowned video and mobile games, such as PUBG, Fortnite, Cyberpunk 2077, and Tropico 6. • Translated medical content for major medical organizations, such as Mayo Clinic. • Translated numerous contracts, agreements, and certificates for Microsoft, Metito, and LCGPA.
2016–2017	**Full-time Junior Translator** Royal Translation, Giza, Egypt

Education

2016–2020	**BA of Languages and Translation** Al-Azhar University, Cairo

Certificates

- **A course of CAT tools and QA programs**
  Cube Localization, Cairo — 16hrs/8 sessions
- **A course of Subtitling and Transcription**
  Cube Localization, Cairo — 16hrs/8 sessions
- **A course of Translation Fundamentals and Theories**
  Cube Localization, Cairo — 16hrs/8 sessions
- **A course of Oxford proofreading, ArE English**
  Coursera — 32hrs
- **Power Searching with Google**
  Google.com — 2:30 hrs/6 sessions

Personal Info

LinkedIn:

www.linkedin.com/in/abdallah-magdy-88b880167

Address:

Cairo

Phone:

+201022842874

Email:

Abdallah6666@gmail.com

Skills

Personal
- Accuracy and attention to details.
- Results oriented.
- Time management.
- Excellent communication and interpersonal skills.
- Research skills.
- Problem solving skills

Computer
Experience in:
- MS office programs
- Photoshop
- CAT Tools:
  - SDL Trados Studio, MemoQ.
  - Memsource, SmartCat, ATMs.
- QA programs:
  - Xbench
- Subtitle programs:
  - Aegisub, Subtitle workshop, subtitle edit.

Languages
- Arabic: Native speaker
  - Knowledgeable about syntax and pragmatics.
- English: Bilingual
  - Knowledgeable about documentation, writing styles (Chicago, Oxford).

Abdallah Magdy

Senior Translator

Qualifications

Personal:

- **Translated 9 books from English into Arabic:**
  1. The Apology
     by Plato

  2. Obesity: Pathogenesis, Diagnosis, and Treatment
     by Paolo Sbraccia, Nicholas Finer

  3. The Nabataean Terracotta Figurines
     by Lamia Salem El-Khouri

  4. 12 Rules for Life: An Antidote to Chaos
     by Jordan B. Peterson

  5. The "Dangerous" Potential of Reading: Readers & the Negotiation of Power in Nineteenth-Century Narratives
     by Ana-Isabel Aliaga-Buchenau

  6. Handbook of Parent-Child Interaction Therapy for Children on the Autism Spectrum
     by Cheryl Bodiford McNeil, Lauren Borduin Quetsch, Cynthia M. Anderson

  7. Enhancing Teaching Practice in Higher Education
     by Helen Pokorny, Digby Warren

  8. Eat to Beat Disease: The New Science of How Your Body Can Heal Itself
     by Li MD, William W

  9. The Science of Self-Learning: How to Teach Yourself Anything, Learn More in Less Time, and Direct Your Own Education
     by Peter Hollins

- **Translated 1 book Arabic into English**
  1. Committees Directory In The Academic Department: Mechanisms, Tasks, Performance Indicators

Leadership:

- **Led a team of 17 freelancers translating 400-thousand e-commerce project**
- **Revised a medical project of 90 thousand words divided among 3 translators**

Personal Info

LinkedIn:

www.linkedin.com/in/abdallah-magdy-88b880167

Address:

Cairo

Phone:

01022842874—01550637945

Email:

Abdallah6666@gmail.com

Skills

Personal
- Accuracy and attention to details.
- Results oriented.
- Time management.
- Excellent communication and interpersonal skills.
- Research skills.
- Problem solving skills

Computer
Experience in:
- MS office programs
- Photoshop
- CAT Tools:
  - SDL Trados Studio, MemoQ.
  - Memsource, SmartCat, ATMs.
- QA programs:
  - Xbench
- Subtitle programs:
  - Aegisub, Subtitle workshop, subtitle edit.

Languages
- Arabic: Native speaker
  - Knowledgeable about syntax and pragmatics.
- English: Bilingual
  - Knowledgeable about documentation, writing styles (Chicago, Oxford).